



MINDEKIRKEN GUDSTJENESTE | WORSHIP SERVICE

17 PENTECOST - GUEST PASTOR JORUNN RADDUM

15. SEPTEMBER 2024

9 AM ENGLISH SERVICE WITH COMMUNION

KL. 11 NORSK GUDSTJENESTE MED NATTVERD

NOS: Norsk Salmebok **HSSN: Hymns and Spiritual Songs** **LBW: Lutheran Book of Worship**
L (Liturg): Prest/Pastor **A** : Alle/Everyone
Services are livestreamed.

NORWEGIAN SERVICE

Vennligst vis respekt til våre musikere ved å samtale minst mulig under fremføring.

PRELUDIUM

KLOKKESLAG 3 X 3

INNGANGSSALME

NOS 431: *La oss vandre i lyset*

HILSEN

L | Nåde være med dere og fred fra Gud, vår Far, og Herren Jesus Kristus.

SAMLINGSBØNN

L | Herre, jeg er kommet inn i dette ditt hellige hus for å ta imot hva du Gud Fader, min skaper, du Herre Jesus, min frelser, du Hellige Ånd, min trøster i liv og død, vil gi meg. Lukk nå opp mitt hjerte ved din hellige Ånd, så jeg kan sørge over mine synder, leve i troen på din nåde og sammen med hele ditt folk fornyes hver dag i et sant og hellig liv. Gud, vi ber.

A | **Amen.**

SYNDSBEKJENNELSE

L | La oss bøye oss for Gud og bekjenne

ENGLISH SERVICE

Please be respectful of musicians by keeping conversation to a minimum.

PRELUDE

Music by Hui Chen

ENTRANCE HYMN

LBW 455: *Come, Follow Me*

GREETING

L | Grace be with you and peace from God, our Father, and the Lord Jesus Christ.

GATHERING PRAYER

L | O Lord, our Maker, Redeemer and Comforter, we are assembled in your presence to hear your holy word. Open our hearts by your Holy Spirit, that through the preaching of your word we may be taught to repent of our sins, to believe in Jesus in life and in death, and to grow day by day in grace and holiness.

God, we pray:

A | **Amen.**

CONFESSION

L | Let us bow before God and confess


våre synder.

A | Gud, vær meg nådig!


Jeg har syndet mot deg og sviktet min neste – med tanker og ord, med det jeg har gjort, og med det jeg har forsømt. Tilgi meg min synd for Jesu Kristi skyld. Skap i meg et rent hjerte, og gi meg kraft til nytt liv ved din hellige Ånd.

L | Så høy som himmelen er over jorden, så veldig er hans miskunn over dem som frykter ham. Så langt som øst er fra vest, tar han syndene våre bort fra oss.
Sal 103,11-12


KYRIE A |



Ky - ri - e e - le - i - son Gud Fa - der mis - kun - ne deg.




Kris - te e - le - i - son. Her - re Krist mis - kun - ne deg.

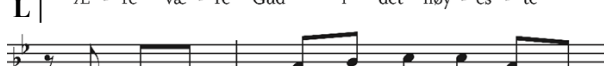


Ky - ri - e e - le - i - son. Hel - lig Ånd mis - kun - ne deg.

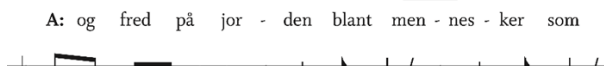
GLORIA



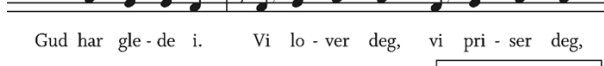
L | Æ - re væ - re Gud i det høy - es - te



A: og fred på jor - den blant men - nes - ker som



Gud har gle - de i. Vi lo - ver deg, vi pri - ser deg,



vi til - ber deg, vi opp - høy - er deg. A - men.

kort form


our sins.

A | God, have mercy on me!

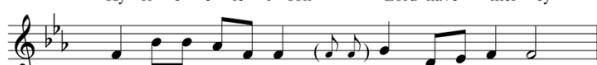
I have sinned against you and betrayed my neighbour – in thoughts and words, in what I have done and in what I have left undone. Forgive my sins for the sake of Jesus Christ. Create in me a clean heart, and strengthen me in a new life with your Holy Spirit.

L | For as the heavens are high above the earth, so great is his steadfast love toward those who fear him; as far as the east is from the west, so far he removes our transgressions from us. *Psalms 103:11-12*

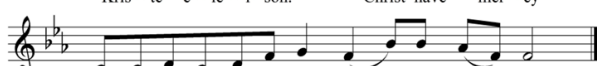
KYRIE A |



Ky - ri - e e - le - i - son Lord have mer - cy




Kris - te e - le - i - son. Christ have mer - cy

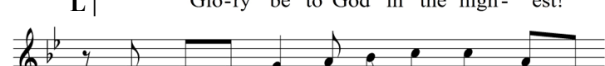


Ky - ri - e e - le - i - son. Lord - - have mer - cy.

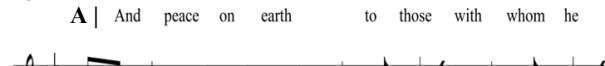
GLORIA



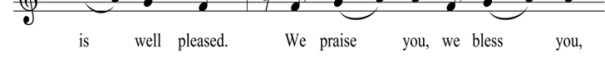
L | Glo - ry be to God in the high - est!



A | And peace on earth to those with whom he



is well pleased. We praise you, we bless you,



we wor - ship you, we glo - ri - fy you. A - - men.

FØRSTE LESNING

L | La oss høre Herrens ord.

Det står skrevet i Salme 116,1-9

Jeg elsker Herren,
for han hørte mitt rop om nåde.
2 Han vendte øret til meg,
jeg vil kalle på ham alle mine dager.

3 Dødens bånd snørte seg om meg,
dødsrikets redsler nådde meg,
jeg fant bare nød og sorg.

4 Da påkalte jeg Herrens navn:
«Å, Herre, redd livet mitt!»

5 Herren er nådig og rettferdig,
vår Gud er barmhjertig.

6 Herren vokter de uvitende,
han kom meg til hjelp da jeg var langt
nede.

7 Kom til ro igjen, min sjel,
Herren har svart deg!

8 Ja, du har fridd mitt liv fra døden,
øyet fra tårer og foten fra å snuble.

9 Jeg skal vandre for Herrens ansikt
i de levendes land.

Slik lyder Herrens ord.

MUSIKK

Mindekirken Choir

ANDRE LESNING

Det står skrevet i Jakob 3,1-12

Ikke mange av dere bør bli lærere, mine

FIRST READING

L | Let us hear the word of the Lord.

A reading from Psalm 116:1-9

I love the Lord because he has heard
my voice and my supplications.
2 Because he inclined his ear to me,
therefore I will call on him as long as I
live.

3 The snares of death encompassed me;
the pangs of Sheol laid hold on me;
I suffered distress and anguish.

4 Then I called on the name of the Lord,
“O Lord, I pray, save my life!”

5 Gracious is the Lord and righteous;
our God is merciful.

6 The Lord protects the simple;
when I was brought low, he saved me.

7 Return, O my soul, to your rest,
for the Lord has dealt bountifully with
you.

8 For you have delivered my soul from
death, my eyes from tears,
my feet from stumbling.

9 I walk before the Lord
in the land of the living.

The word of the Lord.

MUSIC

Music by Hui Chen

SECOND READING

A reading from James 3:1-12

Not many of you should become teachers,

brødre, for dere vet at vi lærere skal få så mye strengere dom.

2 Alle snubler vi ofte. Den som ikke snubler og feiler med det han sier, er fullkommen og i stand til å holde hele kroppen i tømme. 3 Vi legger jo bissel i munnen på en hest for at den skal lystre oss, og da kan vi styre hele hesten.

4 Ja, selv store skip, som drives av sterke vinder, kan med et lite ror styres dit styrmannen vil.

5 Slik er det også med tungen. Den er en liten kroppsdel, men kan skryte av sin store makt. Ja, en liten ild kan sette den største skog i brann!

6 Også tungen er en ild, en verden av ondskap blant våre lemmer. Den smitter hele kroppen og setter livshjulet i brann, og selv blir den satt i brann av helvete.

7 Alt i naturen, både ville dyr og fugler, krypdyr og fisk, kan temmes og er blitt temmet av mennesket, som selv er en del av naturen. 8 Men tungen makter ikke noe menneske å temme, skiftende og ond som den er, full av dødbringende gift. 9 Med den lovpriser vi vår Herre og Far, og med den forbanner vi menneskene som er skapt i Guds bilde. 10 Fra samme munn kommer det både lovprisning og forbannelse. Slik må det ikke være, mine søsken! 11 Strømmer det vel friskt og bittert vann fra samme kilde? 12 Mine søsken, kan vel et fikentre bære oliven eller en vinstokk bære fiken? Like lite kan en salt kilde gi friskt vann.

Slik lyder Herrens ord.

EVANGELIUM

L | Det står skrevet i evangeliet etter Markus 8,27-38

my brothers and sisters, for you know that we who teach will face stricter judgment. 2 For all of us make many mistakes. Anyone who makes no mistakes in speaking is mature, able to keep the whole body in check with a bridle. 3 If we put bits into the mouths of horses to make them obey us, we guide their whole bodies. 4 Or look at ships: though they are so large and are driven by strong winds, yet they are guided by a very small rudder wherever the will of the pilot directs. 5 So also the tongue is a small member, yet it boasts of great exploits. How great a forest is set ablaze by a such a small fire! 6 And the tongue is a fire. The tongue is placed among our members as a world of iniquity; it stains the whole body, sets on fire the cycle of life, and is itself set on fire by hell.

7 For every species of beast and bird, of reptile and sea creature, can be tamed and has been tamed by the human species, 8 but no one can tame the tongue—a restless evil, full of deadly poison. 9 With it we bless the Lord and Father, and with it we curse people, made in the likeness of God. 10 From the same mouth comes a blessing and a curse. My brothers and sisters, this ought not to be so.

11 Does a spring pour forth from the same opening both fresh and brackish water? 12 Can a fig tree, my brothers and sisters, yield olives or a grapevine figs? No more can salt water yield fresh.

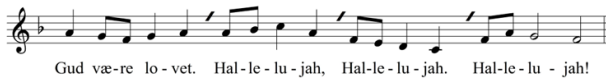
The word of the Lord.

GOSPEL READING

L | The Holy Gospel according to Mark 8:27-38

MENIGHETEN STÅR OM MULIG

A |



Jesus og disiplene dro ut til landsbyene ved Cæsarea Filippi. På veien spurte han disiplene: «Hvem sier folk at jeg er?» 28 De svarte: «Døperen Johannes; men noen sier Elia, og andre en av profetene.» 29 «Og dere», spurte han, «hvem sier dere at jeg er?» Da svarte Peter: «Du er Den salvede.» 30 Men han forbød dem strengt å snakke om ham til noen.

31 Jesus begynte å lære dem: «Menneskesønnen må lide mye og bli forkastet av de eldste, overprestene og de skriftlærde. Han skal bli slått i hjel, og tre dager etter skal han stå opp.» 32 Dette sa han i åpenhet. Da tok Peter ham til side og ga seg til å irettesette ham. 33 Men Jesus snudde seg, så på disiplene og sa strengt til Peter: «Vik bak meg, Satan! Du har ikke tanke for det som Gud vil, bare for det som mennesker vil.» 34 Så kalte han til seg både folket og disiplene sine og sa til dem: «Om noen vil følge etter meg, må han fornekte seg selv og ta sitt kors opp og følge meg. 35 For den som vil berge sitt liv, skal miste det. Men den som mister sitt liv for min skyld og for evangeliets skyld, skal berge det. 36 Hva gagnar det et menneske om det vinner hele verden, men taper sin sjel? 37 Og hva kan et menneske gi som vederlag for sin sjel? 38 For den som skammer seg over meg og mine ord i denne utro og syndige slekt, skal også Menneskesønnen skamme seg over når

CONGREGATION STANDS AS ABLE

A |



Jesus went on with his disciples to the villages of Caesarea Philippi, and on the way he asked his disciples, “Who do people say that I am?” 28 And they answered him, “John the Baptist; and others, Elijah; and still others, one of the prophets.” 29 He asked them, “But who do you say that I am?” Peter answered him, “You are the Messiah.” 30 And he sternly ordered them not to tell anyone about him. 31 Then he began to teach them that the Son of Man must undergo great suffering and be rejected by the elders, the chief priests, and the scribes and be killed and after three days rise again. 32 He said all this quite openly. And Peter took him aside and began to rebuke him. 33 But turning and looking at his disciples, he rebuked Peter and said, “Get behind me, Satan! For you are setting your mind not on divine things but on human things.” 34 He called the crowd with his disciples and said to them, “If any wish to come after me, let them deny themselves and take up their cross and follow me. 35 For those who want to save their life will lose it, and those who lose their life for my sake, and for the sake of the gospel, will save it. 36 For what will it profit them to gain the whole world and forfeit their life? 37 Indeed, what can they give in return for their life? 38 Those who are ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, of them the Son of Man will also be

han kommer i sin Fars herlighet sammen med de hellige engler.»

L | Slik lyder det hellige evangelium.

A |



God væ-re lo - vet. Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah. Hal - le - lu - jah!

MENIGHETEN SITTER

PREKEN

Å bære kors er stadig på dagsorden. Mange bærer korset på seg: Små kors: Da jeg var ungdom og vokste opp, bar vi kors rundt halsen. Det var en del av uniformen, så å si, dersom man hørte til i det kristne miljøet, nesten som et lite bevis for hvilken leir man plasserte seg i. Et pent korssmykke sto høyt opp på ønskelista på konfirmasjonsdagen.

Store kors: Historien kan fortelle oss om Tempelridderne, som red mot Jerusalem i hvite kapper, med røde malteserkors på ryggen. Tempelridderorden ble opprettet av fromme munkar – men de var også nådeløse soldater, som med livet som innsats kjempet for å beskytte det hellige land.

Gullkors: I kirken er korset en formell del av tjenestedrakten. Biskopene bærer gullkors, og bak på stolaen skal det alltid være et kors – etter regelverket.

Å bære kors har blitt problematisert, med ulik begrunnelse – det har handlet om nøytralitet i fjernsynssendinger, og om troverdigheten til den som bærer det, og om motivet – hva er det man vil oppnå

ashamed when he comes in the glory of his Father with the holy angels.”

L | The Gospel of the Lord.

A |



God be prais-ed. Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah. Hal - le - lu - jah!

CONGREGATION SITS

SERMON

To be carrying a cross seems to be on the agenda quite often. Many people carry a cross.

Small crosses: When I was young and growing up, many of us carried a cross as a necklace. It was part of the uniform, so to speak, if you belonged to the Christian group, almost a small proof of belonging. A beautiful cross ornament was high on the wish list on confirmation day.

Large crosses: History tells us about the Knights Templar, who rode towards Jerusalem in white robes, with red Maltese crosses on their backs. The Knights Templar order was created by pious monks - but they were also merciless soldiers, who fought to protect the Holy Land, risking their lives.

Gold crosses: In the church, the cross is a formal part of the liturgical vestments. The bishops wear a gold cross, and there must always be a cross on the back of the stole - according to the (Norwegian) instructions.

Wearing a cross has been problematized, for different reasons. Can a television broadcaster bear a cross? What message or motive does a person have, in bearing

med å bære kors?

Når Jesus snakker med disiplene sine om å ta sitt kors opp, er det selvfølgelig ikke et smykke han tenker på. Om noen vil følge etter meg, sier han, så må han ta sitt kors opp. For disiplene betød det å bryte opp fra den trygge tilværelsen de levde i, gå fra arbeid og inntektskilde; forlate vennene og familien og den sosiale gruppen de tilhørte. Og begi seg ut på en farefull ferd, der de måtte være forberedt på å bli forfulgt og truet og også miste livet. For disiplene og de første kristne var det «å ta sitt kors opp» intet mindre enn å være villig til dette, å våge hele sin eksistens; å dø om så det gjelder, å miste sitt liv.

Og fortsatt er det slik, mange steder i verden, at den som bekjenner sin kristne tro også må bære sitt kors i denne forstand, at hun og han risikerer alt.

Så synes forbindelsen derfra og til våre trygge liv så stor. Er det dette som er Jesu krav til oss, at vi også skal våge alt, til og med å miste livet.

Den tyske, lutherske teologen Dietrich Bonhoeffer visste mye om å risikere livet. Han var aktiv i motstandsbevegelsen under krigen, og var med på å planlegge attentat mot Hitler. I april i -45 ble han henrettet, etter å ha sittet fengslet i to år. Men før den tid hadde han skrevet boken «Etterfølgelse».

Hvordan kan vi ta vårt kors opp og følge etter Jesus? spør han.

the cross - what does he or she want to achieve?

When Jesus talks to his disciples about the cross, it is of course not a piece of jewelry that he has in mind. "If any wish to come after me, let them deny themselves and take up their cross," Jesus says. For the disciples, this meant breaking away from their safe existence, leaving their work and source of income; leaving their friends and family and the social group they belonged to. - And embark on a dangerous journey, where they had to be prepared to be persecuted and threatened and also to lose their lives. For the disciples and the first Christians, "taking up their cross" meant nothing less than being willing to do this, to risk one's entire existence; to die if necessary; to lose one's life.

And this is still the case, in many places in the world, that whoever professes their Christian faith must also carry their cross in this sense, that she and he risk everything.

The distance from their situation to our relatively safe lives seems great. Is this what Jesus demands of us, that we should also dare everything, even losing our lives?

The German, Lutheran theologian Dietrich Bonhoeffer knew a lot about risking his life. He was active in the resistance movement during World War II, and helped plan the assassination of Hitler. In April 1945, he was executed, after being imprisoned for two years. But before this happened, he had written the book "The Cost of Discipleship". How can we take up our cross and follow Jesus? he asks. We receive the cross in our baptism, answers Bonhoeffer. Well, it is Paul who

Vi får korset i dåpen, sier Bonhoeffer. Ja, det er jo Paulus som sier det: "Vet dere ikke at alle som ble døpt til Kristus Jesus, ble døpt til hans død? Og som Kristus ble reist opp fra de døde, skal også vi vandre i et nytt liv."

Hva er dette nye livet – skal også jeg ofre livet for min tro? Paulus hjelper oss videre: Om jeg ofrer livet; om jeg gir meg selv til å brennes – men ikke har kjærlighet, da har jeg ingen ting vunnet, sier han. Å ta sitt kors opp, fornekte seg selv og følge Jesus, handler om kjærlighet. Jeg skal vise deg den veien som er den aller beste, sier Paulus: Kjærlighetens vei: Den er tålmodig. Velvillig. Krenker ikke. Søker ikke sitt eget. Gjemmer ikke på det onde. Har sin glede i sannheten.

Jeg ser det slik for meg, at i et hvert øyeblikk av livet, er Jesu kors til stede. Det utfordrer oss, det ber oss gjøre det rette og sanne, om vi så skulle risikere alt. Det er et spørsmål om kjærlighet i alle ting.

Å gi avkall på vårt eget, det er å gi uten å vente noe igjen. For et par år siden sto vi midt i Grand Central togterminal i New York. Vi forsøkte å kjøpe billetter med kort. Det fungerte ikke; vi var i ferd med å få dårlig tid, og så sikkert nokså stresset ut. Det kom en mann forbi – han så travel ut han også, men spurte: "Kan jeg hjelpe dere?" Vi får ikke kortet til å virke! "Bruk mitt," sa mannen, puttet det inn og fikk billetter ut. "Hvordan kan vi betale deg?" Jeg skal ikke ha noe, sa han, jeg må gå. God tur!

says it: "Do you not know that all of us who were baptized into Christ Jesus were baptized into his death? Therefore we were buried with him by baptism into death, so that, just as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, so we also might walk in newness of life."

What is this new life - must I also sacrifice my life for my faith? Paul helps us further: If I sacrifice my life; if I give away all my possessions and if I hand over my body - but do not have love, then I gain nothing, he says. Taking up your cross, denying yourself and following Jesus is about love. I will show you the way which is the very best, says Paul: The way of love. Love is patient. Love is kind. Does not offend. Does not insist on its own way. Does not rejoice in wrongdoing. Rejoices in the truth.

I picture it this way, that in every moment of life, the cross of Jesus is present. It challenges us, it asks us to do what is right and true, even if we were to risk everything. There is a question about love in all things.

To deny ourselves is to give without expecting anything in return. A couple of years ago we were standing in the middle of the Grand Central train station in New York. We were trying to buy tickets with a credit card. It didn't work; we were running out of time, and we probably looked quite stressed out. A man came by - he looked busy as well, but asked: "Can I help you?" We can't get the card to work! "Use mine," the man replied, then he put it in the machine and got the tickets. "How can we pay you back?" I don't

Det gjør noe med en å oppleve det, en sann gest, og at vi ikke kan få gjort gjengjeld!

Det minner meg også om at jeg ikke greier å gjøre det samme. Kjærlighetens vei, med tålmodighet og alt det gode, den er så vanskelig å gå. Det gode som jeg skulle gjøre, det gjør jeg ikke. Det onde som jeg ikke må, det gjør jeg like vel. Så står korset i veien også her. Det står i veien med tilgivelse for alt, med kjærlighet til deg, med spørsmålet på nytt og på nytt, om å bære korset med, videre i livet, og gå kjærlighetens vei.

L | Ære være Faderen og Sønnen og Den hellige ånd, som var og er og blir én sann Gud fra evighet og til evighet.

want you to, he said, I have to go. Have a good trip!

It definitely made an impact on us, experiencing a gesture like that, a service that we could not make up for.

This reminds me that I so often fail to do the same. The path of love, with patience and all that is good, it is hard to walk. The good that I should do, I don't do. The evil that I must not do, I keep doing. But this is where the cross stands in our way. It stands in our way with forgiveness for everything, with love for you and everyone, asking of us again and again to take up our cross and carry it on our way forward, as we walk the path of love.

L | Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now and ever shall be.

SALME

HYMN

See next page

Jesus, Keep Me Near the Cross

335

1 Je - sus, keep me near the cross, there's a pre - cious foun - tain;
 2 Near the cross, a trem - bling soul, love and mer - cy found me;
 3 Near the cross! O Lamb of God, bring its scenes be - fore me;
 4 Near the cross I'll watch and wait, hop - ing, trust - ing ev - er,

free to all, a heal - ing stream flows from Cal - v'ry's moun - tain.
 there the bright and morn - ing star sheds its beams a - round me.
 help me walk from day to day with its shad - ow o'er me.
 till I reach the gold - en strand just be - yond the riv - er.

Refrain

In the cross, in the cross be my glo - ry ev - er;

till my ran - somed soul shall find rest be - yond the riv - er.

Norwegian service:

1 Jesus, hold meg ved ditt kors,
 Der er livets kilde!
 Fri og åpen for enhver
 Er dens strømmer milde.

Omkved:
 Ved ditt kors, ved ditt kors
 hjelp du meg å være
 inntil jeg med skaren stor
 gir deg takk og ære.

2 Der ved korsets fot jeg fant
 Balsam for min smerte.
 Morgenstjernen klar opprant
 For mitt arme hjerte.

3 Ved ditt kors, o du Guds
 Lam.
 La meg alltid være,
 Og i lyset fra ditt kors,
 Lær meg mitt å bære.

4 Ved ditt kors jeg være vil,
 Våke, tro og lide,
 Til på himlens strand jeg får
 Vandre ved din side.

DEN APOSTOLISKE TROSBEKJENNELSE

L | La oss bekjenne vår hellige tro.

A | **Jeg tror på Gud Fader, den allmektige, himmelens og jordens**

THE APOSTLES' CREED

L | Let us confess our holy faith.

A | **I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.**

skaper.
**Jeg tror på Jesus Kristus,
 Guds enbårne Sønn, vår Herre,
 som ble unnfanget ved Den hellige ånd,
 født av jomfru Maria,
 pint under Pontius Pilatus,
 korsfestet, død og begravet,
 fór ned til dødsriket,
 stod opp fra de døde tredje dag,
 fór opp til himmelen,
 sitter ved Guds, den allmechtige Faders
 høyre hånd,
 skal derfra komme igjen for å dømme
 levende og døde.
 Jeg tror på Den hellige ånd,
 en hellig, allmenn kirke,
 de helliges samfunn,
 syndenes forlatelse,
 legemets oppstandelse
 og det evige liv.
 Amen.**

KUNNGJØRINGER

FORBØNN FOR KIRKEN OG VERDEN

L | La oss be for kirken og verden.

Nådige Gud, du kaller oss til omvendelse.
 Vi ber deg: Ta bort vår skyld, og lær oss å
 tilgi hverandre. Fri oss fra
 ubarmhjertighet og hardhet, så vi daglig
 åpner oss for din kjærlighet.
 Gud, vi ber.

A |



Her - re hør vår bønn.

**I believe in Jesus Christ,
 God's only Son, our Lord,
 who was conceived by the Holy Spirit,
 born of the virgin Mary,
 suffered under Pontius Pilate,
 was crucified, died, and was buried; he
 descended to hell.
 On the third day he rose again;
 he ascended into heaven,
 he is seated at the right hand of the
 Father,
 and he will come to judge
 the living and the dead.
 I believe in the Holy Spirit,
 the holy catholic church,
 the communion of saints,
 the forgiveness of sins,
 the resurrection of the body,
 and the life everlasting.**

Amen.

ANNOUNCEMENTS

INTERCESSIONS FOR THE CHURCH AND THE WORLD

L | Let us pray for the church and the whole world.
 Merciful God, you call us to repent. We pray: Take away our guilt, and teach us to forgive each other. Free us from lack of mercy and our tough attitude, so that we daily may open up for your love.
 God, we pray.

A |



Lord - hear our prayer

L | Vi ber for menigheten vår.
 Styrk oss gjennom Ordet og sakramentene. Gi oss mot og vilje til å tjene deg i ord og handling. Hold din vernende hånd over barn og unge, og kall oss alle til et liv i tro og tjeneste. Forny oss i din nåde. Vi ber spesielt for Peacehouse, for de som arbeider der, for frivillige, og for alle hjemløse og andre som tar imot det tilbudet som Peacehouse gir. Gud, vi ber.

A |



L | Vi ber for mennesker som har det vondt, for syke og ensomme, for flyktninger og krigsofre, for alle som lider urett og er undertrykt. Hjelp oss å verne om menneskets verd fra livets begynnelse til livets slutt. Gud, vi ber.

A |



TAKKOFFER

Finale movement from Sonata in E Minor
 by Haydn
 Bill Wangensteen, piano

Mindekirken is a self-sustaining congregation. Our offerings today go to carry on the ministry of our Lord Jesus Christ, through Mindekirken. Bless you!

*Mission Fund: Each month, your designations to the Mission Fund will be directed to the announced Mission of the Month (MOM).
 (Please make checks payable to Mindekirken. If for Missions, note "MOM" in memo).*

Offering by Text:

L | We pray for our congregation. Strengthen us through your Word and through the sacraments. Give us courage and will to serve you in words and in deeds. Keep your protecting hand over children and teenagers, and call us all to a life in faith and service. We pray especially for Peacehouse, for those who are working there, for volunteers and for all the homeless and others who benefit from the work that Peacehouse do. God, we pray.

A |



L | We pray for people who are suffering, for sick and lonely, for refugees and victims of war, for all who suffer from injustice and are suppressed. Help us protect human dignity from the beginning of life to its end. God, we pray.

A |



OFFERING

Music by Hui Chen

Send a message to 612-400-7695 with the dollar value of the donation as the message.
First time users will be directed to Elexio Giving (our vendor's website) to create an account & designate a debit or credit card. Takk!

L | Evige Gud, din er jorden og det som fyller den. Alt vi eier tilhører deg. Av ditt eget gir vi deg tilbake. Ta imot oss og våre gaver i Jesu navn.
Amen.

**NATTVERD
FORBEREDELSE AV MÅLTIDET
SURSUM CORDA**

MENIGHETEN STÅR OM MULIG

M: MENIGHETEN



L: Her - ren væ - re med de - re.



M: Og med deg væ - re Her - ren.



L: Løft de - res hjer - ter.



M: Vi løf - ter vå - re hjer - ter til Her - ren.



L: La oss tak - ke Her - ren vår Gud.



M: Det er ver - dig og rett.

PREFASJON

L | I sannhet verdig og rett er det at vi alltid og alle steder takker deg, allmektige Gud, evige Far, ved Jesus Kristus, vår Herre, han som du sendte til frelse for

L | Eternal God, the earth is yours and all that is in it. All that we have belongs to you. Of your own, we give you in return. Receive us and our gifts in Jesus' name.
Amen.

**COMMUNION
PREPARATION OF THE MEAL
SURSUM CORDA**

CONGREGATION STANDS AS ABLE

C: CONGREGATION



L | The Lord be with you.



C | And al - so with you.



L | Lift up your hearts



C | We lift them up to the Lord



L | Let us give thanks to the Lord.



C | It is wor - thy and right.

THE PREFACE

L | It is indeed right and salutary that we should at all times and in all places offer thanks and praise to you, O Lord, holy Father, almighty and ever living God;

verden, for at vi ved hans død skulle få tilgivelse for syndene og ved hans oppstandelse vinne det evige liv. Ved ham lovsynger englene din herlighet, og din menighet i himmelen og på jorden priser ditt navn med samstemmig jubel. Med dem vil også vi forene våre røster og tilbedende syng:

SANCTUS

A |

A: Hel - lig, hel - lig, hel - lig er Her - ren
 Se - ba - ot. All jor - den er full av din
 her - lig - het. Ho - si - an - na i det høy - es - te.
 Vel - sig - net væ - re han som kom - mer i Her - rens navn.
 Ho - si - an - na i det høy - es - te.

L | Vi priser deg, hellige Gud, himmelens og jordens Skaper, du som har elsket verden og gitt din Sønn, Jesus Kristus, for at han skulle frelse oss fra synd og død og vinne deg et hellig folk.

L | Vi ber deg: Send din Ånd over disse gaver, så vi kan ta imot Jesus Kristus i brødet og vinen.

VERBA *Innstiftelsesordene*

L | Vår Herre Jesus Kristus, i den natt da han ble forrådt, tok han et brød, takket, brøt det, gav disiplene og sa: Ta imot og spis! Dette er min legeme som gis for dere. Gjør dette til minne om meg. Likeså tok han begeret etter måltidet, takket, ga dem og sa: Drikk alle av det! Dette beger er den nye pakt i mitt blod, som utøses for

who on this day overcame death and the grave, and by his glorious resurrection opened to us the way of everlasting life.

And so with the Church on earth and the hosts of heaven, we praise your name and join their unending hymn:

SANCTUS

A |

Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly is the Lord of
 Sa - - ba - oth! All earth is full of your
 glo - ry; Ho san - - na in the high - - est!
 Bles - sed is he who comes - in the name - of the Lord.
 Ho san - - na in the high - est.

L | We praise you, holy God, creator of heaven and earth, you who have loved the world and given your Son, Jesus Christ, that he might save us from sin and death and make you a holy people.

L | We pray: Send your Spirit over us and these gifts, so that we may receive Jesus Christ in the bread and wine.

VERBA *Words of Institution*

L | In the night in which he was betrayed, our Lord Jesus took bread, and gave thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying: Take and eat; this is my body, given for you. Do this for the remembrance of me. Again, after supper, he took the cup, gave thanks, and gave it for all to drink, saying, This cup is the

dere så syndene blir tilgitt. Gjør dette så ofte som dere drikker det, til minne om meg.

L | Nådige Gud, vi feirer dette måltidet med glede og takk for din Sønn's fullbrakte offer, i troen på hans seierrike oppstandelse og himmelfart og i forventning om hans gjenkomst i herlighet. Vi ber deg: Fyll oss med din Ånd og kjærlighet, så vi kan gjenkjenne Kristus i den som sulter og tørster. Lær oss å elske hverandre som han har elsket oss, og la oss en gang samles hos deg i ditt fullendte rike.

Fadervår Norsk Salmebok nr. 985.3

A | Fader vår, du som er i himmelen.

La ditt navn holdes hellig.

La ditt rike komme.

La din vilje skje på jorden som i himmelen.

Gi oss i dag vårt daglige brød.

Forlat oss vår skyld, som vi og forlater våre skyldnere.

Led oss ikke inn i fristelse, men frels oss fra det onde.

Før riket er ditt, og makten og æren i evighet. Amen.

NATTVERDMÅLTIDET

Du Guds lam — AGNUS DEI

A |

A: Du Guds Lam, som bæ - rer ver - dens syn - der, mis -
kun - ne deg o - ver oss. Du Guds Lam, som bæ - rer ver - dens
syn - der, mis - kun - ne deg o - ver oss. Du Guds Lam, som
bæ - rer ver - dens syn - der, gi oss din fred.

new covenant in my blood, shed for you and for all people for the forgiveness of sin. Do this for the remembrance of me.

L | Gracious God, we celebrate this meal with joy and thanksgiving for the sacrifice of your son, believing in his victorious resurrection and ascension and in expectation of his return in glory. Fill us with your love, so that we may recognise Christ in those who hunger and thirst. Teach us to love one another as you have loved us, and grant that we one day may be gathered with you in your kingdom.

The Lord's Prayer

A | Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name.

Thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

For thine is the kingdom, the power, and the glory, forever and ever. Amen.

DISTRIBUTION

Lamb of God — AGNUS DEI

A |

Lamb of God, who takes a - way the sin of the world, have
mer - cy up - on us. Lamb of God, who takes a - way the
sin of the world, Have mer - cy up - on us. Lamb of God, who
takes a - way the sin of the world, Grant us peace.

MENIGHETEN SITTER

L | Dette er Jesu legeme.
Dette er Jesu blod.

Etter utdelingen:

L | Må Jesu Kristi legeme og hans
dyrebare blod styrke og holde deg oppe
til det evige liv.
Fred være med dere.

MÅLTIDETS AVSLUTNING — TAKKEBØNN

L | La oss takke og be.
Vi takker deg, himmelske Far, for
dine velsignede gaver.
Vi ber deg at du ved disse gavene
vil bevare oss i troen på deg,
forene oss i din kjærlighet og
stadfeste i oss håpet om det evige
liv, for Jesu Kristi skyld.
A | **Amen.**

SALME

NOS 695: Rop det utmed hjertets jubel

VELSIGNELSEN BENEDICAMUS

L |



MENIGHETEN STÅR OM MULIG

A |



CONGREGATION SITS

L | The body of Christ, given for you.
The blood of Christ, shed for you.

After the distribution:

L | The body of our Lord Jesus Christ and
his precious blood strengthen and pre-
serve you unto eternal life.
Peace be with you.

THANKSGIVING PRAYER

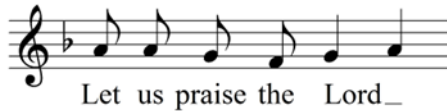
L | Let us give thanks and pray.
We thank you, heavenly Father,
for your blessed gifts.
We pray that, with these gifts, you
will preserve our faith in you,
unite us in your love and confirm
us in the hope of eternal life, in
the name of Jesus Christ.
A | **Amen.**

HYMN

*LBW 315: Love Divine, All Loves Excel-
ling*

BLESSING BENEDICAMUS

L |



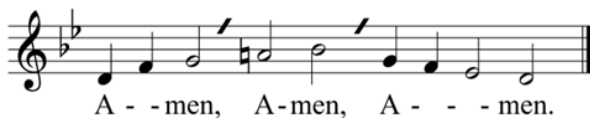
CONGREGATION STANDS AS ABLE

A |



L | Herren velsigne deg og bevare deg.
Herren la sitt ansikt lyse over deg og være
deg nådig.
Herren løfte sitt åsyn på deg og gi deg
fred.

A |



KLOKKESLAG — 3 x 3

UTSENDELSE

L | Gå i fred. Tjen Herren med glede.

MENIGHETEN SITTER

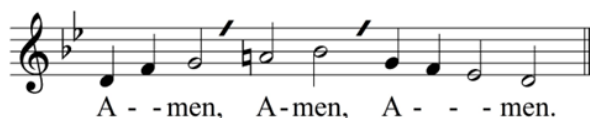
Table Prayer:

I Jesu navn går vi til bords
og spiser, drikker på ditt ord.
Deg, Gud, til ære, oss til gavn,
så får vi mat i Jesu navn. Amen.

POSTLUDIUM

L | The Lord bless you and keep you.
The Lord make his face shine upon you
and be gracious to you.
The Lord lift up his countenance upon
you and give you peace.

A |



CHIMES — 3 x 3

DISMISSAL

L | Go in peace. Serve the Lord.

CONGREGATION SITS

Table Prayer

In Jesus' name we go to the table
to eat and drink at your word.
You, God, to honor, we, to receive,
so we receive food in Jesus' name. Amen.

POSTLUDE

Music by Hui Chen

Pastor: Jorunn Raddum

Organist: Hui Chen

Director of Music: John De Haan

Altar Guild: Ray Olson

Greeter:

Ushers: Nancy Watkins

Reader: Joe Grodahl

Livestream: Peter Storvick

Thank you for joining us today at Mindekirken. Visitors are invited to sign the guest book in the narthex, and fill out a visitor card from the pew pocket.

ANNOUNCEMENTS

The Nidaros room downstairs is available as an unattended nursery during the service for families.

Thursday September 19

7 pm Choir Rehearsal

Sunday September 22

Guest Pastor Jorunn Raddum

9 am English Service

10 am Norwegian Pronunciation Practice

11 am Norwegian Service

Thursday September 26

7 pm Choir Rehearsal

Saturday September 28

12 pm Rømmegrøt Luncheon, tickets at mindekirken.org or (612) 874-0716 option 8

Save the Date

Treasure Chest Sale - November 2

Mindekirken Lutefisk Dinner - November 23

Cookie Dugnad - November 30

Bake Sale - December 7

The September Mission of the Month is Lutheran Disaster Response. Lutheran Disaster Response shares God's hope, healing and renewal with people whose lives have been disrupted by disasters in the United States and around the world. When the dust settles and the headlines change, they stay to provide ongoing assistance to those in need.

Interested in volunteering but don't know where to start?

Please submit the form at mindekirken.org/about-us or contact us:

Volunteer Coordinator, Synneva Bratland: volunteercoord@mindekirken.org

Church Office: (612) 874-0716

Interested in volunteering during a Sunday worship service?

Please visit tinyurl.com/mindekirksunday or scan the QR code on the right to sign up for a slot.



Mindekirken—the Norwegian Lutheran Memorial Church
924 E 21st St, Minneapolis, MN 55404-2952
612-874-0716 | www.mindekirken.org | office@mindekirken.org